

Del Mar College
American Sign Language & Interpreting Program

Course: SLNG 1307: Intra-Lingual Skills Development for Interpreters
Credit Hrs: Three (3)
Prerequisite: None

Course Description:

Concentration on the development of intra-lingual (English to English) skills necessary for future development of inter-lingual (English to American Sign Language [ASL]/ASL to English) skills. Focus on linguistic and cognitive skills development in areas of paraphrasing, summarizing, main idea identification, comprehension, memory, delayed repetition, multi-tasking, vocabulary, and cultural literacy. Assessment Levels: R2, E2, M1.

Learning Outcomes:

- Students will be able to utilize visualization skills and apply them to form and meaning of written and spoken texts
- Students will be able to paraphrase propositions and discourse
- Students will be able to identify main and supporting ideas
- Students will be able to re-tell written, spoken, and signed materials
- Students will be able to demonstrate the use of working and long-term memory
- Students will be able to utilize cloze skills to determine meaning of spoken and signed texts
- Students will be able to recognize patterns
- Students will be able to demonstrate a broad vocabulary
- Students will be able to demonstrate cultural literacy.

Text and Materials:

- *English Skills Development* by Carol J. Patrie (DVD & text)
- *Cognitive Processing Skills in English* by Carol J. Patrie (DVD & text)
- *Talking from 9 to 5* by Deborah Tannen

Objectives:

- Students will be able to explain what visualization skills involve and why they are important to interpreters. c5(5)
- Students will be able to differentiate the form from the meaning of written and spoken texts. c5(2)
- Student will be able to apply visualization skills to comprehend the meaning of written and spoken texts. c6(3)
- Students will be able to paraphrase written and spoken propositions. c6(5)
- Students will be able to paraphrase discourse. c6(5)
- Students will be able to identify main and supporting ideas of written and spoken texts of varying lengths. c5(3)
- Students will be able to answer questions to show comprehension of written and spoken material. c7(4)
- Students will be able to re-tell material in the same language in which it was presented. c7(4)

- Students will be able to define and explain the importance of working (short-term) and long-term memory. c4(4)
- Students will be able to utilize closure skills to complete texts. c18(5)
- Students will be able to demonstrate pattern recognition skills. c18(5)
- Students will be able to define and use specified English vocabulary. c7(5)
- Students will be able to demonstrate increased cultural literacy. c8(3), c15(5)
- Identify, allocate and use with efficiency a wide variety of materials to accomplish goals. c3 (5)
- Recognize and appropriately use own skills and strengths as a team member. c4 (3)
- Effectively communicate ideas in appropriate English on exams, reports, and other assignments c1, c5, c7, c8
- Use appropriate technology including computers. c19 (2)

General Objectives:

The following are general objectives to be met this semester. At the end of the semester, you will need to evaluate the progress you have made in the course compared with that made in other courses you have taken at this college.

- Gaining factual knowledge (terminology, classifications, methods, and trends).
- Learning fundamental principles, generalizations of theories.
- Learning to apply course material (to improve thinking, problem solving and decisions).

The SCANS competencies identified by the Secretary's Commission on Achieving Necessary Skills have been infused into this course. Specific competencies are indicated at the end of the targeted course objectives by the code **C** and a number. The SCANS were developed to close the gap between training and workplace know-how. Your instructor will explain the anticipated level of proficiency.

Student Grades will consist of:

Class participation
 Vocabulary/English Grammar assignments
 Research paper
 Portfolio

The job of an interpreter is very demanding and requires a tremendous amount of discipline. It is our goal to help you gain the knowledge and skills necessary for your future career. As such, the faculty of this program have adopted the Health Science Grading Scale as shown in the Del Mar College Catalog and Student Handbook, which is as follows: **A = 100-90% (900 – 1000 pts); B = 89-83% (830 – 899 pts); C = 82-75% (750 – 829 pts); D = 74-70% (700 – 749 pts); F = below 70% (fewer than 700 pts).** Students in the American Sign Language and Interpreting Program must pass with a grade of C or higher to receive credit for this class.